KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

Bruxelles, den 5.12.2006
KOM(2006) 777 endelig

2006/0259 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af anden tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af anden tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

(forelagt af Kommissionen)

BEGRUNDELSE

I henhold til artikel 6, stk. 2, i protokollen om vilkårene og de nærmere bestemmelser for optagelse af Republikken Bulgarien og Rumænien i Den Europæiske Union skal Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem EU og Mexico vedtages på grundlag af en anden tillægsprotokol til aftalen. Samme artikel indeholder en særlig procedure, hvorefter protokollen kan indgås af Rådet, der træffer afgørelse med enstemmighed på medlemsstaternes vegne, og af det pågældende tredjeland. Denne procedure berører ikke Fællesskabets egne beføjelser.

Den 23.oktober 2006 godkendte Rådet et mandat til Kommissionen til at føre forhandlinger om en sådan protokol med Mexico. Forhandlingerne er siden blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed.

Vedlagt er forslag til 1) en rådsafgørelse om undertegnelse og midlertidig anvendelse af anden tillægsprotokol og 2) en rådsafgørelse om indgåelse af anden tillægsprotokol.

Teksten til protokollen er knyttet til afgørelserne. De vigtigste aspekter ved protokollen er bestemmelsen om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af aftalen mellem EU og Mexico og angivelsen af de nye officielle EU-sprog.

Det skal bemærkes, at frihandelsområdet mellem EU og Mexico er oprettet ved efterfølgende afgørelser fra Det Fælles Råd EU-Mexico. De nødvendige tilpasninger af handelsbestemmelserne vil også skulle foretages ved afgørelser, som skal træffes af det fælles råd, og de behandles derfor ikke i denne protokol.

Kommissionen skal anmode Rådet om at godkende vedlagte udkast til rådsafgørelser om undertegnelse og midlertidig anvendelse samt indgåelse af tillægsprotokollen.

Europa-Parlamentet vil blive opfordret til at afgive udtalelse om denne protokol.

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om undertegnelse og midlertidig anvendelse af anden tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, 71, 80, stk. 2, 133, stk. 1, 133, stk. 5 og 181 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første punktum,

under henvisning til traktaten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 6, stk. 2, i protokollen om vilkårene og de nærmere bestemmelser for optagelse af Republikken Bulgarien og Rumænien i Den Europæiske Union,

under henvisning til forslag fra Kommissionen, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Den 23. oktober 2004 bemyndigede Rådet Kommissionen til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at føre forhandlinger med Mexico om en anden tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union.

(2) Forhandlingerne er blevet ført til ende til Kommissionens tilfredshed.

(3) Teksten til anden tillægsprotokol indeholder bestemmelser om midlertidig anvendelse af protokollen, inden den træder i kraft.

(4) Anden tillægsprotokol bør undertegnes på Fællesskabets vegne med forbehold af senere indgåelse -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Formanden for Rådet bemyndiges til at udpege den (de) person(er), der er beføjet til på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne at undertegne anden tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det

Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union. Teksten til anden tillægsprotokol er knyttet til denne afgørelse.

Artikel 2

Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater anvender midlertidigt bestemmelserne i anden tillægsprotokol med forbehold af senere ikrafttræden.

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

2006/0259 (CNS)

Forslag til

RÅDETS AFGØRELSE

om indgåelse af anden tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

RÅDET FOR DEN EUROPÆISKE UNION HAR -

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, 71, 80, stk. 2, 133, stk. 1, 133, stk. 5 og 181 sammenholdt med artikel 300, stk. 2, første afsnit, første og andet punktum, og artikel 300, stk. 3, første afsnit,

under henvisning til traktaten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union, særlig artikel 6, stk. 2, i protokollen om vilkårene og de nærmere bestemmelser for optagelse af Republikken Bulgarien og Rumænien i Den Europæiske Union,

under henvisning til forslag fra Kommissionen,

under henvisning til udtalelse fra Europa-Parlamentet, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Anden tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og Mexico på den anden side blev undertegnet på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne den […].

(2) Anden tillægsprotokol bør godkendes -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Eneste artikel

Anden tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side godkendes herved på Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters vegne for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union. Teksten til anden tillægsprotokol er knyttet til denne afgørelse.

Denne beslutning er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den

På Rådets vegne
Formand

BILAG

ANDEN tillægsprotokol

til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side for at tage hensyn til Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union

KONGERIGET BELGIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

IRLAND,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

REPUBLIKKEN UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

DET FORENEDE KONGERIGE STORBRITANNIEN OG NORDIRLAND,

i det følgende benævnt "Det Europæiske Fællesskabs medlemsstater",

DET EUROPÆISKE FÆLLESSKAB,

i det følgende benævnt "Fællesskabet",

DE FORENEDE MEXICANSKE STATER,

i det følgende benævnt "Mexico",

og

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

RUMÆNIEN

i det følgende benævnt "de nye medlemsstater",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Mexico på den anden side, i det følgende benævnt "aftalen", blev undertegnet i Bruxelles den 8. december 1997 og trådte i kraft den 1. oktober 2000,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at første tillægsprotokol til aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Fællesskabet og dets medlemsstater på den ene side og Mexico på den anden side blev undertegnet i Mexico City den 2. april 2004 og i Bruxelles den 29. april 2004,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at traktaten om Republikken Bulgariens og Rumæniens tiltrædelse af Den Europæiske Union (i det følgende benævnt "tiltrædelsestraktaten") blev undertegnet i Luxembourg den 25. april 2005,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at de nye medlemsstaters indlemmelse i aftalen i medfør af tiltrædelsestraktaten og særlig artikel 6, stk. 2, i protokollen om vilkårene og de nærmere bestemmelser for optagelse af Republikken Bulgarien og Rumænien i Den Europæiske Union formaliseres ved indgåelse af en protokol til aftalen,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 55 i aftalen fastlægger at: ”I denne aftale forstås ved "parter" på den ene side Fællesskabet eller dets medlemsstater eller Fællesskabet og dets medlemsstater i overensstemmelse med deres respektive beføjelser som fastlagt i traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab og på den anden side Mexico”,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 56 i aftalen fastsætter, at "Denne aftale gælder på den ene side for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab anvendes, på de vilkår, der er fastsat i nævnte traktat, og på den anden side for De Forenede Mexicanske Staters område",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 59 i aftalen fastsætter, at "Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på dansk, engelsk, finsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk, portugisisk, spansk, svensk og tysk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed",

SOM TAGER I BETRAGTNING, at første tillægsprotokol tager hensyn til Den Tjekkiske Republiks, Republikken Estlands, Republikken Cyperns, Republikken Letlands, Republikken Litauens, Republikken Ungarns, Republikken Maltas, Republikken Polens, Republikken Sloveniens og Den Slovakiske Republiks tiltrædelse af Den Europæiske Union,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at aftalen autentificeredes i den estiske, lettiske, litauiske, maltesiske, polske, slovakiske, slovenske, tjekkiske og ungarske sprogudgave på samme vilkår som aftalens oprindelige sprogudgaver,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at Det Europæiske Fællesskab i lyset af datoen for de nye medlemsstaters tiltrædelse af Den Europæiske Union kan få brug for at anvende bestemmelser i denne protokol, inden det har afsluttet alle interne procedurer, der er nødvendige for dens ikrafttræden,

SOM TAGER I BETRAGTNING, at artikel 5, stk. 3, i denne protokol giver mulighed for, at protokollen kan anvendes midlertidigt af Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater, inden de har afsluttet deres interne procedurer, der er nødvendige for dens ikrafttræden,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Republikken Bulgarien og Rumænien bliver herved indlemmet som parter i aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde mellem Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater på den ene side og De Forenede Mexicanske Stater på den anden side.

Artikel 2

Senest seks måneder efter paraferingen af denne protokol meddeler Det Europæiske Fællesskab de nye medlemsstater og Mexico den bulgarske og rumænske sprogudgave af aftalen. Ved denne protokols ikrafttræden bliver de nye sprogudgaver autentiske på samme vilkår som aftalens nuværende sprogudgaver.

Artikel 3

Denne protokol udgør en integrerende del af aftalen om økonomisk partnerskab og politisk samordning og samarbejde.

Artikel 4

Denne protokol er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, italiensk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk og ungarsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Artikel 5

1. Denne protokol undertegnes og godkendes af Det Europæiske Fællesskab, af Rådet for Den Europæiske Union på medlemsstaternes vegne og af De Forenede Mexicanske Stater i overensstemmelse med deres respektive procedurer.

2. Denne protokol træder i kraft den første dag i måneden efter den dato, på hvilken parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.

3. Uanset stk. 2 er parterne enige om, at i afventning af gennemførelsen af Det Europæiske Fællesskabs og dets medlemsstaters procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden, anvender de bestemmelserne i denne protokol i en periode på højst 12 måneder fra den første dag i måneden efter den dato, på hvilken Det Europæiske Fællesskab og dets medlemsstater giver notifikation om afslutningen af deres procedurer, der er nødvendige i så henseende, og Mexico giver notifikation om afslutningen af sine procedurer, der er nødvendige for protokollens ikrafttræden.

4. Notifikationen sendes til generalsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union, der er depositar for aftalen.

Udfærdiget i _____, den _____ i 2006 og

i ....., den .....i året 2006.

På Det Europæiske Fællesskabs vegne	På Mexicos vegne
Navn, stilling	Navn, stilling